

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Public Works and Government Services / Travaux
publics et services gouvernementaux
Kingston Procurement
Des Acquisitions Kingston
86 Clarence Street, 2nd floor
Kingston
Ontario
K7L 1X3
Bid Fax: (613) 545-8067

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Public Works and Government Services / Travaux
publics et services gouvernementaux
Kingston Procurement
Des Acquisitions Kingston
86 Clarence Street, 2nd floor
Kingston
Ontario
K7L 1X3

Title - Sujet Electric Storage System	
Solicitation No. - N° de l'invitation 6A007-110001/A	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client 6A007-11-0001	Date 2012-05-10
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$KIN-620-5822	
File No. - N° de dossier KIN-1-36365 (620)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2012-05-22	
Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time EST	
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Porter, Marta M.	Buyer Id - Id de l'acheteur kin620
Telephone No. - N° de téléphone (613) 547-7587 ()	FAX No. - N° de FAX (613) 545-8067
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Modification 003 de la demande de soumission – Système de stockage électrique

Questions d'un soumissionnaire et réponse de Travaux publics et services gouvernementaux Canada.

Q1. Au sujet de la partie 6. 4.(b) - En quoi consiste le Manuel de la sécurité industrielle (édition la plus récente)?

R1. Le Manuel de la sécurité industrielle est produit à l'intention de l'industrie par la Direction de la sécurité industrielle canadienne (DSIC) et par la Direction de la sécurité industrielle internationale de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC).

Le Manuel de la sécurité industrielle est un ouvrage de référence pratique et simple qui renseigne les agents de sécurité d'entreprise sur les normes et les procédures de sécurité adoptées par l'administration fédérale, et qui leur indique comment procéder pour faire en sorte que leur organisation respecte ces exigences de sécurité.

Le Manuel de la sécurité industrielle définit les procédures que les organisations établies au Canada doivent suivre afin d'assurer la protection des renseignements et des biens de l'administration fédérale qui sont fournis à des organismes privés ou produits par ceux-ci, et dont la sécurité est administrée par le Programme de la sécurité industrielle de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Q2. Veuillez clarifier le but des formulaires qui se trouvent aux quatre dernières pages de la soumission et reproduire ceux-ci. Pourriez-vous numériser à nouveau les fichiers PDF qui sont illisibles (en particulier celui qui a trait à la sécurité)?

R2. La Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité (LVERS) indique le niveau de sécurité requis du fournisseur à la clôture des soumissions ou avant l'attribution du contrat. La LVERS se trouve ci-joint.

Q3. Quelle est la quantité, en pieds linéaires, des dossiers à mettre en boîte? Combien de dossiers faut-il transférer? Par exemple : 3000 dossiers ayant en moyenne 1 ½ pouce d'épaisseur, 14 ½ pouces de largeur et 9 ½ pouces de hauteur. (J'ai mesuré la largeur, mais non la hauteur).

R3. Il est impossible de fournir le nombre de dossiers à cause de la variation de leur format; la quantité de dossiers à mettre en boîte correspond à environ 2,132 pieds linéaires.

Q4. Comme les dossiers doivent demeurer accessibles au personnel, quelle est la superficie attribuée à leur rangement temporaire, et à quel endroit les rangera-t-on?

R4. La superficie minimale attribuée est la suivante : périmètre extérieur de la salle des dossiers - trois murs et une aire inoccupée en face de la salle des dossiers (indiqués sur le plan d'étage)

Q5. Pouvez-vous fournir un plan d'étage incluant les dimensions des aires dans lesquelles les dossiers seront rangés temporairement?

R5. Un plan d'étage se trouve ci-joint.

Q6. Jusqu'à quelle hauteur pouvons-nous les empiler, deux ou trois boîtes de hauteur?

R6. Maximum de trois boîtes de hauteur, selon le type de contenant d'entreposage utilisé.

Q7. Est-ce qu'un employé de la Commission nationale des libérations conditionnelles sera disponible pour étiqueter et marquer les boîtes ou pour indiquer de quelle façon le faire?

R7. Oui, un employé sera disponible afin d'indiquer comment procéder pour la mise en boîte des dossiers et l'étiquetage, mais cet employé n'effectuera pas la mise en boîte et l'étiquetage comme tels.

Q8. Quelle sera la superficie disponible autour de l'aire de travail (les bureaux seront-ils enlevés?)

R8. Les postes de travail qui se trouvent dans l'aire de travail seront enlevés.

Q9. Limites relatives aux heures de travail et autres questions. Durant quelles heures et quels jours de la semaine le travail peut-il se faire?

R9. Les jours et les heures d'accès pour l'exécution du travail seront au minimum du lundi au vendredi, de 7 h à 17 h et le samedi de 8 h à 17 h.

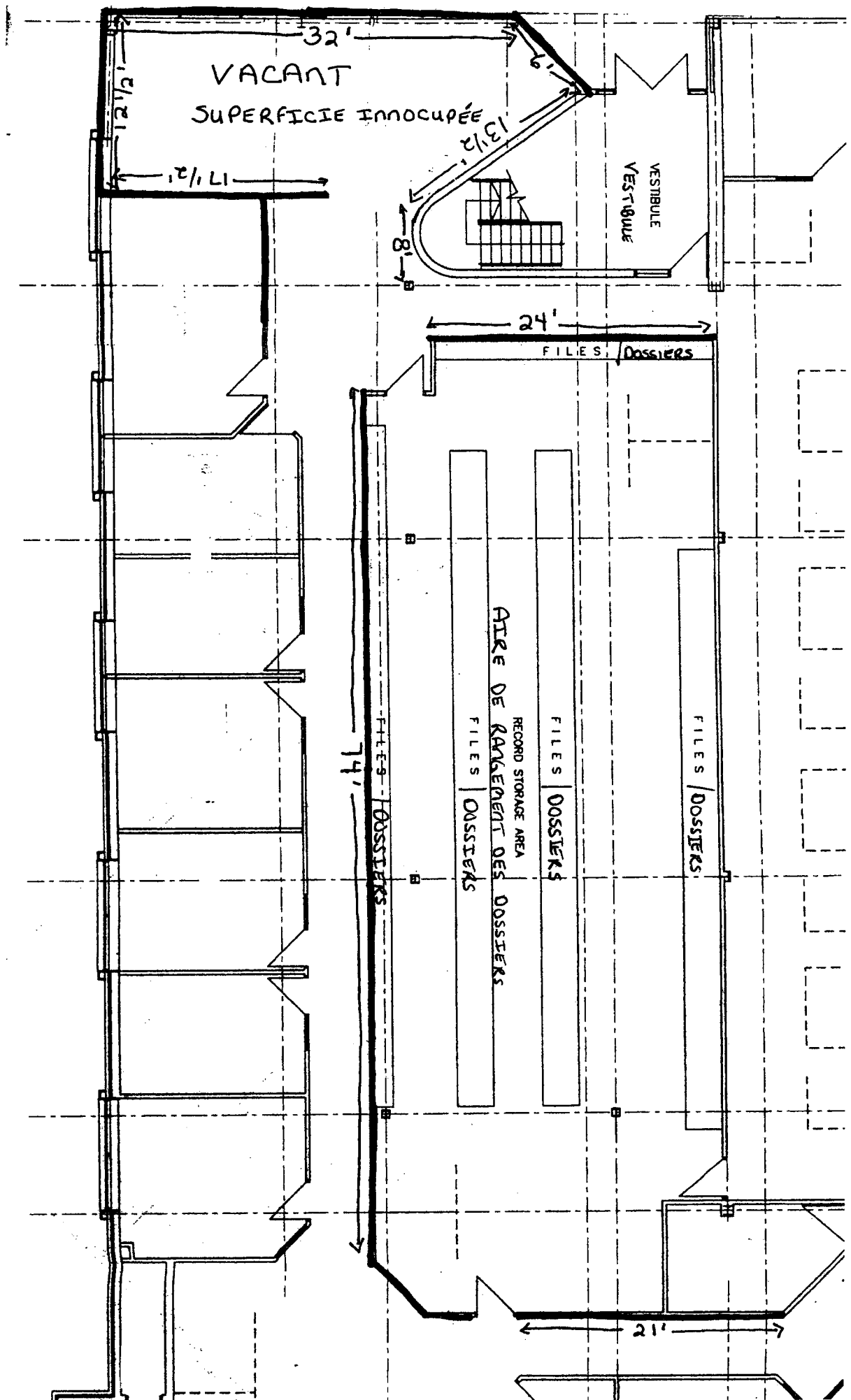
Q10. Voulez-vous que des couvre-rails soient utilisés?

R10. Ils ne font pas partie des critères obligatoires énoncés dans la demande de proposition.

Q11. Système d'alimentation : rayonnage motorisé à ciseaux ou sur rail

R11. Ne fait pas partie des critères obligatoires de la demande de proposition. Doit pouvoir fonctionner durant une panne d'alimentation au moyen d'un adaptateur de courant rechargeable portatif.

Si votre soumission a déjà été envoyée et que vous souhaitez la modifier, la version modifiée doit être envoyée par télécopieur et atteindre la zone de réception des soumissions avant la date de fermeture. Le numéro de soumission et la date de fermeture doivent figurer sur la première page de votre télécopie.





Government of Canada
Gouvernement du Canada

Contract Number / Numéro du contrat

6A 007-11-0001

Security Classification / Classification de sécurité

SECURITY REQUIREMENTS CHECK LIST (SRCL)

LISTE DE VÉRIFICATION DES EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ (LVERS)

PART 1 - CONTRACT INFORMATION / PARTIE 1 - INFORMATION CONTRACTUELLE		
1. Originating Government Department or Organization / Ministère ou organisme gouvernemental d'origine	2. Branch or Directorate / Direction générale ou Direction Parole Board of Canada Ontario/Nouvelles - Corporate Services	
3. a) Subcontract Number / Numéro du contrat de sous-traitance	3. b) Name and Address of Subcontractor / Nom et adresse du sous-traitant	
4. Brief Description of Work / Brève description du travail Mobile Shoving - 1) pack files in boxes and 2) unpack files on mobile shoving		
5. a) Will the supplier require access to Controlled Goods? Le fournisseur aura-t-il accès à des marchandises contrôlées? <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes Non Oui		
5. b) Will the supplier require access to unclassified military technical data subject to the provisions of the Technical Data Control Regulations? Le fournisseur aura-t-il accès à des données techniques militaires non classifiées qui sont assujetties aux dispositions du Règlement sur le contrôle des données techniques? <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes Non Oui		
6. Indicate the type of access required / Indiquer le type d'accès requis		
6. a) Will the supplier and its employees require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets? Le fournisseur ainsi que ses employés auront-ils accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? (Specify the level of access using the chart in Question 7. c) (Préciser le niveau d'accès en utilisant le tableau qui se trouve à la question 7. c) <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes Non Oui		
6. b) Will the supplier and its employees (e.g., cleaners, maintenance personnel) require access to restricted access areas? No access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets is permitted. Le fournisseur et ses employés (p. ex. nettoyeurs, personnel d'entretien) auront-ils accès à des zones d'accès restreintes? L'accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS n'est pas autorisé. <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/> Yes Non Oui		
6. c) Is this a commercial courier or delivery requirement with no overnight storage? S'agit-il d'un contrat de messagerie ou de livraison commerciale sans entreposage de nuit? <input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes Non Oui		
7. a) Indicate the type of information that the supplier will be required to access / Indiquer le type d'information auquel le fournisseur devra avoir accès		
Canada <input checked="" type="checkbox"/>	NATO / OTAN <input type="checkbox"/>	Foreign / Étranger <input type="checkbox"/>
7. b) Release restrictions / Restrictions relatives à la diffusion		
No release restrictions / Aucune restriction relative à la diffusion <input checked="" type="checkbox"/>	All NATO countries / Tous les pays de l'OTAN <input type="checkbox"/>	No release restrictions / Aucune restriction relative à la diffusion <input type="checkbox"/>
Not releasable / À ne pas diffuser <input type="checkbox"/>		
Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/>	Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/>	Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/>
Specify country(ies): / Préciser le(s) pays:	Specify country(ies): / Préciser le(s) pays:	Specify country(ies): / Préciser le(s) pays:
7. c) Level of information / Niveau d'information		
PROTECTED A / PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/>	NATO UNCLASSIFIED / NATO NON CLASSIFIÉ <input type="checkbox"/>	PROTECTED A / PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/>
PROTECTED B / PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/>	NATO RESTRICTED / NATO DIFFUSION RESTREINTE <input type="checkbox"/>	PROTECTED B / PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/>
PROTECTED C / PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/>	NATO CONFIDENTIAL / NATO CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>	PROTECTED C / PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/>
CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>	NATO SECRET / NATO SECRET <input type="checkbox"/>	CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>
SECRET / SECRET <input type="checkbox"/>	COSMIC TOP SECRET / COSMIC TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>	SECRET / SECRET <input type="checkbox"/>
TOP SECRET / TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>		TOP SECRET / TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>
TOP SECRET (SIGINT) / TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/>		TOP SECRET (SIGINT) / TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/>

TBS/SCT 350-103(2004/12)

Security Classification / Classification de sécurité

Canada

RECEIVED TIME OCT. 14. 11:36AM



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Contract Number / Numéro du contrat

6A007-11-0001

Security Classification / Classification de sécurité

PART A (continued) / PARTIE A (suite)

8. Will the supplier require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED COMSEC information or assets?

Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens COMSEC désignés PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS?

If Yes, indicate the level of sensitivity.

Dans l'affirmative, indiquer le niveau de sensibilité :

9. Will the supplier require access to extremely sensitive INFOSEC information or assets?

Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens INFOSEC de nature extrêmement délicate?

Short Title(s) of material / Titre(s) abrégé(s) du matériel :

Document Number / Numéro du document :

PART B - PERSONNEL (SUPPLIER) / PARTIE B - PERSONNEL (FOURNISSEUR)

10. a) Personnel security screening level required / Niveau de contrôle de la sécurité du personnel requis



RELIABILITY STATUS

COTE DE FIABILITÉ



CONFIDENTIAL

CONFIDENTIEL



SECRET

SECRET



TOP SECRET

TRÈS SECRET



TOP SECRET - SIGINT

TRÈS SECRET - SIGINT



NATO CONFIDENTIAL

NATO CONFIDENTIEL



NATO SECRET

NATO SECRET



COSMIC TOP SECRET

COSMIC TRÈS SECRET



SITE ACCESS

ACCÈS AUX EMPLACEMENTS

Special comments:

Commentaires spéciaux :

NOTE: If multiple levels of screening are identified, a Security Classification Guide must be provided.

REMARQUE : Si plusieurs niveaux de contrôle de sécurité sont requis, un guide de classification de la sécurité doit être fourni.

10. b) May unscreened personnel be used for portions of the work?

Du personnel sans autorisation sécuritaire peut-il se voir confier des parties du travail?

If Yes, will unscreened personnel be escorted?

Dans l'affirmative, le personnel en question aura-t-il escorté?



No

Non

Yes

Oui



No

Non

Yes

Oui

PART C - SAFEGUARDS (SUPPLIER) / PARTIE C - MESURES DE PROTECTION (FOURNISSEUR)

INFORMATION / ASSETS / RENSEIGNEMENTS / BIENS

11. a) Will the supplier be required to receive and store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets on its site or premises?

Le fournisseur sera-t-il tenu de recevoir et d'entreposer sur place des renseignements ou des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS?



No

Non

Yes

Oui

11. b) Will the supplier be required to safeguard COMSEC information or assets?

Le fournisseur sera-t-il tenu de protéger des renseignements ou des biens COMSEC?



No

Non

Yes

Oui

PRODUCTION

11. c) Will the production (manufacture, and/or repair and/or modification) of PROTECTED and/or CLASSIFIED material or equipment occur at the supplier's site or premises?

Les installations du fournisseur serviront-elles à la production (fabrication et/ou réparation et/ou modification) de matériel PROTÉGÉ et/ou CLASSIFIÉ?



No

Non

Yes

Oui

INFORMATION TECHNOLOGY (IT) MEDIA / SUPPORT RELATIF À LA TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION (TI)

11. d) Will the supplier be required to use its IT systems to electronically process, produce or store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or data?

Le fournisseur sera-t-il tenu d'utiliser ses propres systèmes informatiques pour traiter, produire ou stocker électroniquement des renseignements ou des données PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS?



No

Non

Yes

Oui

11. e) Will there be an electronic link between the supplier's IT systems and the government department or agency?

Disposera-t-on d'un lien électronique entre le système informatique du fournisseur et celui du ministère ou de l'agence gouvernementale?



No

Non

Yes

Oui

TBS/SCT 350-103(2004/12)

Security Classification / Classification de sécurité

Canada

RECEIVED TIME OCT. 14. 11:36AM


Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Contract Number / Numéro du contrat

6A007-11-0001

Security Classification / Classification de sécurité

PART C - (continued) / PARTIE C - (suite)

For users completing the form manually use the summary chart below to indicate the category(ies) and level(s) of safeguarding required at the supplier's site(s) or premises.

Les utilisateurs qui remplissent le formulaire manuellement doivent utiliser le tableau récapitulatif ci-dessous pour indiquer, pour chaque catégorie, les niveaux de sauvegarde requis aux installations du fournisseur.

For users completing the form online (via the Internet), the summary chart is automatically populated by your responses to previous questions.

Dans le cas des utilisateurs qui remplissent le formulaire en ligne (par Internet), les réponses aux questions précédentes sont automatiquement saisies dans le tableau récapitulatif.

SUMMARY CHART / TABLEAU RÉCAPITULATIF

Category Catégorie	PROTECTED PROTÉGÉ			CLASSIFIED CLASSIFIÉ			NATO				COMSEC					
	A	B	C	CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL	SECRET	TOP SECRET TRÈS SECRET	NATO RESTRICTED NATO DIFFUSION RESTRICTÉE	NATO CONFIDENTIAL NATO CONFIDENTIEL	NATO SECRET	COMSEC TOP SECRET COMSEC TRÈS SECRET	PROTECTED PROTÉGÉ			CONFIDENTIAL	SECRET	TOP SECRET TRÈS SECRET
											A	B	C			
Information / Assets Sensibilisation / Biens Production																
IT Media / Support TI																
IT Link / Lien informatique																

12. a) Is the description of the work contained within this SRCL PROTECTED and/or CLASSIFIED?

La description du travail visé par la présente LVERS est-elle de nature PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

☒ No
Non

☐ Yes
Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification".

Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire.

12. b) Will the documentation attached to this SRCL be PROTECTED and/or CLASSIFIED?

La documentation associée à la présente LVERS sera-t-elle PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

☒ No
Non

☐ Yes
Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification" and indicate with attachments (e.g. SECRET with Attachments).

Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire et indiquer qu'il y a des pièces jointes (p. ex. SECRET avec

des pièces jointes).

Government
of CanadaGouvernement
du Canada

Contract Number / Numéro du contrat

6A007-11-0001

Security Classification / Classification de sécurité

PART C - AUTHORIZATION - PARTIE D - AUTORISATION

13. Organization Project Authority / Chargé de projet de l'organisme

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

Title - Titre

Signature

Cheryl Shook

Regional Finance Officer

Cheryl Shook

Telephone No. - N° de téléphone
613-634-3857 ext 304Facsimile No. - N° de télécopieur
613-634-1258E-mail address - Adresse courriel
cheryl.shook@pbo-dca.gc.caDate
October 11, 2011

14. Organization Security Authority / Responsable de la sécurité de l'organisme

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

Title - Titre

Signature

Alexandre Charrette

Security & Accommodations Officer

Alexandre Charrette

Telephone No. - N° de téléphone
613-954-1748Facsimile No. - N° de télécopieur
613-941-0009E-mail address - Adresse courriel
Alexandre.Charrette@pbo-dca.gc.caDate
OCT 12 2011

15. Are there additional instructions (e.g. Security Guide, Security Classification Guide) attached?

Des instructions supplémentaires (p. ex. Guide de sécurité, Guide de classification de la sécurité) sont-elles jointes?

☒ No
☐ Yes
☐ Oui

16. Procurement Officer / Agent d'approvisionnement

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

Title - Titre

Signature

Cheryl Shook, Marta Porter

Supply Officer
Regional Finance OfficerMarta Porter
Cheryl ShookTelephone No. - N° de téléphone
613-634-3857 ext 304Facsimile No. - N° de télécopieur
613-634-1258E-mail address - Adresse courriel
Cheryl.Shook@pbo-dca.gc.caDate
OCT 11 2011

17. Contracting Security Authority / Autorité contractante en matière de sécurité

Name (print) - Nom (en lettres moulées)

Title - Titre

Signature

JACQUES SAUMUR

CONTRACT SECURITY
OFFICER

Jacques Saumur

Telephone No. - N° de téléphone
613-944-1772Facsimile No. - N° de télécopieur
613-954-4171E-mail address - Adresse courriel
JACQUES.SAUMUR@pbo-dca.gc.caDate
02-11-2011

TPSGC-ANSC.G.C. CA

TBS/ECT 359-163(2004/12)

Security Classification / Classification de sécurité

Canada

RECEIVED TIME OCT. 14. 11:36AM